

L'ÉGLISE ROUGE DE PEROUCHTITSA-LE MARTYRIUM DES SAINTS THÉODOTE, ASCLÉPIODOTE ET MAXIME DE MARCIANOPOLIS (MOESIA SECUNDA)*

Georgi ATANASOV**

Keywords: *L'Église rouge, Pérouchtitsa, martyrium, tétraconque, Marcianopolis, Saints Théodote, Asclépiodote et Maxime, Térès, Saltis.*

Cuvinte cheie: *Basilica roșie, Perushtitsa, martyrium, tetracon, Marcianopolis, Sfântul Teodotus, Asklepiodotus și Maximus, Theres, Saltis.*

Rezumat: *Basilica Roșie de lângă Perushtitsa, la sud de Plovdiv (Philippopolis), este un monument semnificativ al arhitecturii și arheologiei creștine. Este o clădire mare de tip tetracon cu dom și coridoare care îl înconjoară. Cercetători din generația veche o consideră martyrium al unui martir (sau martiri) creștin timpuriu – opinie care a stârnit discuții în ultimele decenii.*

În ultimele decenii E. Kleinbauer și alți cercetători au sugerat că aceste construcții tip tetracon sunt catedrale urbane, folosind ca analogii catedralele din Apamea în Siria, Perge în Paphlagonia, San Lorenzo în Milano și Marea Basilică din Antiochia (?). Cu toate acestea, tetraconul de lângă Perushtitsa nu este o catedrală, deoarece se află departe de orașele mari, chiar și de cetăți și așezări din Antichitatea Târzie. Este plasată într-o zonă pustie, lângă un izvor de mari dimensiuni. O formă și o mărime similară o are martyriumul tetracon din necropola Augustei Traiana (Beroe-Stara Zagora), care cu siguranță nu este o catedrală. Consider că lângă Perushtitsa nu a fost descoperită o catedrală, ci un martyrium creștin timpuriu cu planul tetraconal, din a doua jumătate a secolului al IV-lea p.Chr. Intrarea se făcea prin exedra vestică, în timp ce în celelalte trei erau plasate sarcofage cu relicvele a trei martiri. Ideea prof. St. Boyadzhiev, conform căreia pe coridorul circular (un fel de deambulatorium) erau așezate șase sarcofage cu relicve de martiri, este discutabilă, deoarece clădirea inițială nu era prevăzută cu coridor circular și ar fi fost prea îngust pentru a permite această posibilitate. În secolul al V-lea p.Chr. edificiul a fost transformat în basilică prin adăugarea unui coridor, nartex, baptisterium și a unei capele cu absidă, care funcționa ca un martyrium secundar, în care au fost transferate relicvele.

* Ce texte est le résultat des recherches menées dans le cadre du projet intitulé Frontières et modèles culturels: paganisme vs christianisme dans la zone de contact du *limes* danubien (Scythie Mineure et Mésie Seconde aux IV^e-VII^e siècles), financé par le Fond national de la recherche scientifique du Ministère de l'Éducation et des Sciences sous le contrat n. KH-06-H60/10 du 17.11.2021.

**Georgi ATANASOV: Regional Museum of History, Department of Archaeology Silistra; e-mail: geoatal@abv.bg

O altă întrebare importantă: Cine sunt martirii care au fost depuși în martiryumul tetracon de lângă Perushtitsa? În relatările despre viețile sfinților Theodotus, Asklepiodotus și Maximus din Marcianopolis – capitala provinciei Moesia Secunda începând cu secolul al IV-lea p.Chr., se menționează că din cauza apartenenței lor la religia creștină au fost judecați de către guvernatorul Theres în teatrul orașului. Avem motive să afirmăm că el era vicar al diocezei Thraciei, care cuprindea Moesia Secunda, Hemimont, Tracia etc. O inscripție provenită din teatrul de la Philippopolis confirmă că Theres ocupa într-adevăr această poziție la începutul secolului al IV-lea p.Chr. Apoi inculpații au fost transportați la Adrianopole unde au fost, de asemenea, judecați și torturați. În cele din urmă au fost trimiși la Philippopolis (probabil pe un drum secundar prin Rodopii de est), dar cu 30 de mile înainte de a ajunge în oraș au fost executați într-un loc pustiu de lângă un izvor mare, pe 15 septembrie 307.

Martyriumul de lângă Perushtitsa corespunde în totalitate acestei descrieri. De asemenea, nu există alt grup de trei martiri din Philippopolis și regiunea înconjurătoare documentat în literatura hagiografică.

Abstract: The Red Church near Perushtitsa, south of Plovdiv/Philippopolis, is a symbolic monument of early Christian architecture and archeology. This is a large tetraconcha with a dome and corridors that surround it. Scientists from elder generation describe it as a martyrrium of an early Christian martyr (or martyrs)-an opinion that has been disputed in the recent decades.

In the recent decades E. Kleinbauer and other scholars have suggested that the tetraconchaes are city cathedrals, pointing out as example Apamea's cathedrals in Syria, Perge in Paphlagonia, San Lorenzo in Milan, and the Great Church in Antioch (?). However, the tetraconchal church near Perushtitsa is not a cathedral because it is far from big cities, even from fortresses and settlements of the Late Antiquity. It is located in a desolate place near a large spring. Similar shape and size has the tetraconchal martyrrium at the necropolis of Augusta Traiana (Beroe-Stara Zagora), which certainly is not a cathedral. That is why I think that no cathedral was found near Perushtitsa, but it is an early Christian martyrrium from the second half of the 4th century in the form of a tetraconcha. The entrance was in the western concha, as in the other three were placed sarcophagi with the relics of three martyrs. Disputed is the idea of Prof. St. Boyadzhiev that 6 sarcophagi with relics of martyrs were placed in the bypass corridor/a kind of deambulatorium because the original martyrrial building was without a bypass corridor and because its limited width did not allow such a possibility. In the fifth century the martyrrium was transformed into a church by the addition of a corridor, narthex, baptistery and a chapel with apse, which is like a secondary martyrrium where the relics were transferred.

Another main question is: Who are the three martyrs who were placed in the tetraconchal martyrrium near Perushtitsa. In the life story of St. Theodotus, St. Asklepiode and St. Maximus of Marcianopolis – the capital of the province Moesia Secunda after the beginning of the 4th century, it was recorded that due to their affection for Christianity they were judged in the city theater by the governor Theres. We have reason to affirm that he was vicar of the Diocese of Thrace which included the provinces of Moesia Secunda, Hemimont, Thrace, etc. An inscription from the theater of Philippopolis confirms that Theres indeed held that position in the beginning of the 4th century. Then the defendants were transported to Adrianople where they were also tried and tortured. Finally, they were directed to Philippopolis, probably through the secondary road of the Eastern Rhodope Mountains, but 30 miles before the city they were executed in a desolate place near a large spring on 15 September 307.

The Martyrium near Perushtitsa corresponds fully to this description. Apropos, there

is no other group of three martyrs from Philippopolis and its region documented in the hagiographic literature.

L'Église rouge près de Pérouchtitsa est considérée comme un monument historique représentatif de l'architecture paléochrétienne sur le territoire bulgare¹. Elle est située à environ 21 km au sud de Philippoupolis (Plovdiv), près de la ville de Pérouchtitsa, sur une hauteur dominant les environs de la ville, non loin de la plus importante source karstique de la région (**Fig. 1**). Elle compte parmi les quelques rares églises paléochrétiennes dont l'élévation est presque entièrement conservée. Sa maçonnerie composée exclusivement de briques lui a valu l'appellation de « l'Église rouge » (**Fig. 1**).

Depuis plus d'un siècle, elle attire l'attention des chercheurs et il n'y a pas besoin de s'attarder ici sur sa description détaillée. Selon les études récentes de M. Vaklinova et S. Bojadjiev, le bâtiment primitif représentait un imposant *martyrium* tétraconque (en forme de quadrilobe) et aux dimensions extérieures maximales d'environ 26 sur 19 mètres². Cette première phase de construction est communément attribuée à la première moitié du IV^e siècle. Les controverses concernent la date à laquelle on a ajouté un mur extérieur construit en briques pour former un couloir (une sorte de déambulatoire) autour du bâtiment tétraconque préexistant. La plupart des chercheurs acceptent la thèse de la construction simultanée du tétraconque et du couloir (*a fundamentis*) et qu'ils formaient un bâtiment martyrial (**Fig. 2, 3 M-1**). L'appareil identique utilisé pour leur construction, à savoir des briques reposant sur un socle de pierres, rend cette hypothèse tout à fait probable. Dans le même temps, la conque orientale (une sorte d'abside), qui est indubitablement antérieure suggère l'existence d'une construction antérieure non contemporaine des déambulatoires. C'est pourquoi, j'adhère à l'idée de M. Vaklinova selon laquelle le plan prévu initialement était celui d'une tétraconque qui reçoit peu de temps après son élévation des couloirs latéraux et une nouvelle conque orientale rallongée (**Fig. 4**)³.

Il est certain qu'au V^e siècle le *martyrium* a été transformé en église destinée à la célébration de la liturgie eucharistique, et un double narthex fut ajouté à cette occasion, ainsi qu'un baptistère au sud et une chapelle à abside unique au nord (**Fig. 3**). C'est à ce moment que les reliques sont sorties des conques ou du déambulatoire (sur cette question voir ci-dessous) et déposées dans la nouvelle chapelle qui est une sorte de *martyrium* secondaire (**Fig. 3 M-2**). Cependant, si le premier martyrium avait un déambulatoire au nord et au sud, alors il y avait une certaine incohérence dans le contour général et dans la première conque orientale. À l'extérieur, elle est presque invisible. La nouvelle conque, étendu à l'est, semble avoir été ajoutée après que le *martyrium* a été reconstruit en église au V^e siècle. Cela offre suffisamment d'espace pour la liturgie eucharistique. Je n'exclus pas complètement la possibilité que le déambulatoire ait ensuite été ajouté, mais il n'est pas exclu que cela se soit produit, comme suggéré par S. Boyadzhiev, après la première destruction du *martyrium* à la fin du IV^e siècle⁴.

¹ PANAYOTOVA 1956, p. 5-7; FROLOV 1946, p. 15-42; CHANEVA-DECEVSKA 1972, p. 77-80; BOJADZIEV 1976, p. 289-293.

² VACLINOVA 1989, p. 637-656; BOJADZIEV 1998, p. 26-37, fig. 4.

³ VACLINOVA 1989, p. 637-656.

⁴ BOJADZIEV 1976, p. 289.

On a longtemps considéré à l'unanimité les édifices paléochrétiens à plan tétraconque, comme l'Église rouge près de Pérouchtitsa, comme des *martyria*, y compris dans la recherche fondamentale consacrée à ce sujet par A. Grabar⁵. Un autre chercheur émérite en archéologie et architecture paléochrétiennes comme R. Krautheimer a été plus prudent en indiquant que les tétraconques pouvaient avoir des fonctions différentes sans toutefois exclure leur usage en tant que *martyria*⁶. La thèse de L. Chrushkova est plus nuancée. Elle considère que les bâtiments à plan centré, y compris les tétraconques, étaient préférés pour les *martyria*-mausolées afin d'abriter les reliques des martyrs tout comme pour des *martyria* théophaniques⁷. Ils s'élèvent sur des lieux, mis en rapport déjà par A. Grabar, avec une intervention divine, respectivement avec des miracles accomplis par les martyrs⁸. S. Sorochan interprète le bâtiment tétraconque de Chersonèse également comme un *martyrium* théophanique⁹. Dans ce contexte, l'interprétation de l'édifice tétraconque initial de Pérouchtitsa comme *martyrium* ne soulevait aucun doute. Toutefois, dans deux études importantes, E. Kleinbauer a complètement rejeté l'utilisation des édifices à plan tétraconque en tant que *martyria*¹⁰. Actuellement cette thèse trouve de nouveaux adeptes¹¹. Dans sa première étude, qui est consacrée aux tétraconques en Syrie et en Mésopotamie, E. Kleinbauer affirme qu'en Orient de tels plans caractérisent uniquement les églises et principalement les cathédrales. Leur prototype est dans la « Grande Église » d'Antioche, érigée sur l'ordre de Constantin le Grand en 327, et consacrée par son fils Constance en 341, et qui est en effet une cathédrale épiscopale¹². L'église tétraconque de San Lorenzo à Milan (**Fig. 4**), érigée par l'archevêque Auxence (355–374) et l'église tétraconque à Apamée, en Syrie, consacrée en 460 (**Fig. 5**) offrent de nouveaux exemples de l'utilisation du plan tétraconque pour la construction d'églises épiscopales (cathédrales). E. Kleinbauer émet des idées similaires dans sa deuxième étude dédiée à l'église tétraconque de Pergée en Paphlagonie (**Fig. 6**)¹³. Dans ce travail, l'auteur s'arrête essentiellement sur les caractéristiques de construction des deux principaux types-tétraconques libres (simples) avec une seule coupole et tétraconques doubles avec des galeries et un toit à deux coupoles. Il revient à la question du prototype de ce plan et il retrouve une fois de plus ses origines dans l'église épiscopale d'Antioche. Sans doute, certaines conclusions d'E. Kleinbauer doivent être considérées car le plan tétraconque est de toute évidence utilisé pour la construction des églises, y compris des églises épiscopales. Toutefois, on peut hésiter si leur prototype est bien la « Grande Église » à d'Antioche, étant donné qu'elle n'est pas conservée et qu'on n'en juge que d'après la description d'Eusèbe de Césarée. Le contexte de son texte laisse l'impression qu'il s'agit d'un bâtiment à plan centré,

⁵ GRABAR 1946, p. 146–147, 187–195.

⁶ KRAUTHEIMER 1965, p. 106–166; KRAUTHEIMER 1981, p. 110, 130, 138, 229.

⁷ CHRUSHKOVA 2002, p. 344, 409–410.

⁸ GRABAR 1946, p. 385–388.

⁹ SOROCHAN 2005, p. 851–856.

¹⁰ KLEINBAUER 1973, p. 89–114; KLEINBAUER 1987, p. 277–293.

¹¹ MOGARICHOV *et alii* 2012, p. 262–273.

¹² EUSEBIUS, *De laudibus Constantini*, IX.15, p. 140; EUSEBIUS, *Vita Constantini*, III.50.2, p. 415; KLEINBAUER 1973, p. 111–112.

¹³ KLEINBAUER 1987, p. 277–293.

autour d'un octogone, mais il n'y a aucune donnée certaine pour y reconstituer un plan tétraconque¹⁴. L'opinion catégorique de Kleinbauer, que les tétraconques ne sont que des églises urbaines, essentiellement épiscopales (cathédrales), et, en aucun cas des *martyria*, est très discutable. Ceci est d'autant plus discutable dans le cas de « l'Église rouge » de Pérouchtitsa que l'auteur ne semble pas être familier avec sa situation et son environnement. Elle n'est sans doute pas une église urbaine, et encore moins une église épiscopale, car elle est située en dehors de toute agglomération urbaine, forteresse ou monastère. Elle demeure isolée dans un cadre naturel, en dépit de ses paramètres respectables. Un cas de figure identique est à observer au sujet de la grande église tétraconque (23,50 m de longueur, 18,50 de largeur et un porche de 16,50 × 3,60 m), située à l'extérieur de l'enceinte urbaine d'Augusta Traiana (Beroe – Stara Zagora) et dans le périmètre de sa nécropole orientale datant de l'Antiquité tardive. Elle est interprétée à juste titre comme un *martyrium* ayant la forme d'une structure tétraconque avec un narthex (Fig. 7, 8).¹⁵ La stratigraphie suggère que sa fondation est à attribuer à la seconde moitié du IV^e siècle. Le sarcophage fragmentaire en marbre qui a été découvert dans la zone orientale de la nécropole et qui suggère la sépulture d'un martyr local indique sa fonction de *martyrium*¹⁶. En outre, après le IV^e siècle le tétraconque trouvé à Augusta Traiana est muni d'un narthex et d'un atrium autour duquel se développe, au V^e s., une nécropole *ad sanctos* – pratique typique des *martyria* paléochrétiens (Fig. 7).¹⁷ Ces faits remettent en question la thèse d'E. Kleinbauer que les églises tétraconques en général ne devraient pas être interprétées comme des *martyria*. De plus, l'emplacement du sanctuaire d'Augusta Traiana *extra muros*, dans la zone de la nécropole aux environs de la ville (Fig. 7), contredit l'affirmation du même auteur quant à leurs fonctions exclusives d'églises épiscopales. D'ailleurs, les tétraconques à Lyncidos (Ohrid)¹⁸ et à Chersonèse¹⁹ ne sont pas non plus des églises épiscopales (cathédrales) urbaines. Il est à noter que pour le tétraconque de Chersonèse, situé loin du centre-ville, près de la porte ouest (Fig. 9, 10), il y a des indices significatifs qu'il s'agit d'un *martyrium* – probablement théophanique²⁰. Il est peu probable que le tétraconque d'Ohrid, dans la zone de « Plaošnik » soit l'église épiscopale du Lychnidos – paléochrétien. Les observations concernant le tétraconque souterrain de Carthage vont dans la même direction. Or, il faudrait noter que le plan initial de l'édifice tétraconque à Pérouchtitsa est similaire

¹⁴ Je cite les deux descriptions de la cathédrale épiscopale d'Antioche faites par Eusèbe: à l'extérieur, l'église toute entière est entourée par de très hauts murs, et à l'intérieur, elle atteint une hauteur spectaculaire, et, elle est richement décorée, c'est un octogone, entouré de tous côtés par de nombreuses salles et exèdres, et elle possède un décor spectaculaire (EUSEBIUS, *De laudibus Constantini*, IX.15, p. 140). La description dans la *Vita Constantini* est similaire: De l'extérieur, il (Constantin) a entouré l'église entière avec de très hauts murs s'élevant à une très grande hauteur, l'intérieur de la maison de prière a été conçu sous la forme d'un octaèdre, entouré de tous les côtés par des salles à deux niveaux (étages). Tout a été richement orné d'or, laiton et autres matériaux coûteux. (EUSEBIUS, *Vita Constantini*, III.50, p. 140–141).

¹⁵ NIKOLOV, KALCHEV 1992, p. 29–48, fig. 1–4; ATANASOV 2013, p. 77–78.

¹⁶ ATANASOV 2013, p. 77–78.

¹⁷ GRABAR 1949, p. 55, 71–73, 75, 91; BROWN 1981, p. 15–30; VALEVA 2001, p. 59–60.

¹⁸ BITKAROVA-GROZANOVA 1975, p. 22, fig. 1; KOTSO 1968, p. 55, fig. 2.

¹⁹ MOGARICHOV *et alii* 2012, p. 262–273.

²⁰ SOROCHAN 2005, p. 885.

à celui de Chersonèse et d'Augusta Traiana (Fig. 8–10), parce que, dans ces trois cas, il n'y a pas de galerie et qu'il s'agit de structures à une seule conque ayant des paramètres similaires.

Dans ce contexte, la question qui se pose tout naturellement est celle de la fonction du monument situé près de Pérouchtitsa. La construction de la première structure tétraconque dans un lieu « désert » loin du milieu urbain n'est pas un phénomène accidentel et c'est une raison valable pour la désigner comme *martyrium* par analogie avec le tétraconque dans la nécropole d'Augusta Traiana (Fig. 8)²¹. Voilà pourquoi, pour conclure on doit encore revenir à la thèse de R. Krautheimer que le plan tétraconque est applicable à la fois à des églises épiscopales (cathédrales), à des églises urbaines ou suburbaines, ainsi qu'aux *martyria*-mausolées ou bien aux *martyria* théophaniques.

Si le premier bâtiment tétraconque près de Pérouchtitsa peut être considéré comme étant un *martyrium*, la question qui se pose alors est de connaître l'identité des martyres paléochrétiens dont il abritait les saintes reliques. S. Bojadjiev suppose que l'entrée solennelle se trouvait dans la conque occidentale alors que dans la conque orientale, le sarcophage contenant les reliques d'un martyr principal faisait office de presbytère, tandis que dans les couloirs nord et sud étaient placés les sarcophages de six autres martyres (Fig. 2)²². Cette hypothèse est peu probable étant donné que nous avons démontré qu'il était très possible que le *martyrium* primaire érigé spécialement pour abriter les reliques des martyrs soit une tétraconque sans déambulatoire. Par conséquent, il est plus probable et plus logique que les sarcophages avec les reliques des martyres soient placés dans les trois conques centrales, et non pas derrière celles-ci (Fig. 11). Si l'on devait y placer des sarcophages avec des reliques, larges au minimum d'environ 1,00 à 1,10 m, comme proposé par S. Bojadjiev (Fig. 2), alors pour les pèlerins il ne reste qu'un espace d'environ 0,50 m – absolument insuffisant pour la circulation des personnes, sans mentionner les processions. Par conséquent, il faut admettre que le *martyrium* était construit pour conserver les reliques de trois saints: les restes d'un martyr principal étaient déposés en effet dans la conque orientale, et celles des deux autres martyrs dans les conques nord et sud, alors que l'entrée ne pouvait être aménagée que dans la conque occidentale (Fig. 11). Même, si nous supposons, que le premier *martyrium* est une tétraconque avec un déambulatoire, alors des sarcophages avec des reliques sont placés dans les trois conques et le déambulatoire est utilisé pour les processions des fidèles.

La question logique est de savoir qui sont ces trois martyres dont les reliques reposent dans le tétraconque – *martyrium* près de Pérouchtitsa. À la lumière des histoires de martyrs connues en terres bulgares au cours du IV^e siècle, je suppose qu'il s'agit des *martyres* de Marcianopolis – les saints Théodote, Asclépiodote et Maxime²³. Leurs Vies sont conservées dans plusieurs manuscrits, dont le plus authentique est considéré comme celui publié par F. Halkin en 1957²⁴. Il convient de

²¹ Il faut souligner que les tétraconques de Pérouchtitsa (Fig. 3) et d'Augusta Traiana (Fig. 8) sont similaires en taille, structure et méthode de construction (VACLINOVA 1989, p. 642).

²² BOJADZIEV 1998, p. 30–37.

²³ ZEILLER 1918, p. 109.

²⁴ HALKIN 1957, p. 108.

noter le texte d'un ménologe du X^e siècle²⁵. Selon leurs *Vies*, ils sont morts au cours des persécutions des chrétiens en Thrace pendant le règne des empereurs Galère et Maximin Daïa (305–313)²⁶. L'événement doit peut-être se référer à l'an 307, lorsqu'à Durostorum ont été décapités Maxime, Dada et Quintilien, et quand, selon les sources, la plus grande persécution des chrétiens dans les provinces orientales de l'Empire a eu lieu – après 304²⁷. D'après le texte, Théodote et Asclépiodote étaient des chrétiens de Marcianopolis, chef-lieu de la province de Mésie. En raison de leur foi, ils sont capturés et interrogés dans un procès au théâtre municipal par le gouverneur de Thrace (province de Thrace) Térès. Influencée par leur comportement et leur juste cause, une autre personne nommée Maxime, adhère à eux et prend même la parole pour les défendre. Une série d'interrogatoires et de tortures s'en suit sans toutefois réussir à faire dévier les trois chrétiens de leur foi. Leurs discours sont remarquables surtout quand ils glorifient le nom du Christ. Ils sont ensuite déportés à Andrinople (Édirne), la capitale de la province voisine de Hémimont²⁸, et la déportation est accompagnée d'accidents et de tortures²⁹. Les tortures continuent à Andrinople, plus spécialement dans le théâtre urbain, où des bêtes sauvages sont lâchées contre les chrétiens. Puis, Térès a donné l'ordre d'amener les trois chrétiens à Philippopolis (Plovdiv)³⁰, mais entretemps il a changé d'avis (**Fig. 12**). Le convoi conduisant Théodote, Asclépiodote et Maxime a été stoppé à 30 miles de la ville et ils ont été exécutés près d'un village nommé Saltys (Σαλτυς) à proximité d'une grande source d'eau ou plutôt des sources d'eau³¹.

On remarque que le premier éditeur de la plus ancienne version de la *Vie*, J. Sterling, considère qu'elle relate des événements historiques crédibles et qu'elle a été écrite par un contemporain au IV^e siècle³². Mais pendant longtemps c'est l'opinion de H. Delehaye, fin connaisseur et éditeur d'écrits hagiographique du début du XX^e siècle, qui prévaut. Selon lui, la *Vie* ne contient aucun fait crédible, et de tels saints n'existaient même pas, raison pour laquelle elle ne mérite aucune attention³³. Un demi-siècle plus tard, se basant sur une analyse attentive du texte, de l'hydrony-

²⁵ MENOLOGIUM 1911, p. 106–111.

²⁶ AASS Sept. V, p. 31; HALKIN 1957, p. 108; ZEILLER 1918, p. 109.

²⁷ ZEILLER 1918, p. 109; ATANASOV 2007, p. 23–27; ATANASOV 2008, p. 27–52.

²⁸ Ils sont très probablement partis d'Andrinople en suivant la route principale Durostorum-Marcianopolis-Anchialos. D'Anchialos, via Cabylé, ils ont continué par la route romaine secondaire Cabylé-Andrinople qui figure seulement en tant que voie terrestre autonome dans *l'Itinerarium Antonini Augusti* (MADZHAROV 2009, p. 215–220, 237).

²⁹ Le Professeur M. Vaklinova a attiré mon attention sur le martyrium près du village de Voden, région de Yambol (TANCHEVA-VASILEVA 1973, p. 73–88), en tant que lieu probable du décès des trois martyrs de Pérouchtitsa. En effet, un martyrium du IV^e-V^e s. est relevé près de Voden, mais il se trouve au nord-est d'Andrinople, en direction de Debelt (Deultum) ou Karnobat (Markelli) tandis que le texte nous dit que saint Théodote, saint Asclépiodote et saint Maxime sont amenés d'Andrinople à Philippopolis, c'est à dire dans la direction opposée, vers le nord-ouest.

³⁰ Pour se rendre d'Andrinople à Philippopolis, le plus logique aurait été de prendre la route diagonale qui est la plus directe (MADZHAROV 2009, p. 70–130).

³¹ Un habitat antique est localisé au lieu-dit saint Théodore Tyron ou Trasilitsa, à 3 km de la source, et respectivement de « l'Église rouge ». Quelques sources karstiques abondantes y existent. L'habitat n'a pas été fouillé et n'est pas publié.

³² AASS Sept. V, p. 30–31.

³³ DELEHAYE 1906, p. 496–497; DELEHAYE 1912, p. 244.

mie, de la toponymie et sur beaucoup d'autres coïncidences, V. Velkov est arrivé à la conclusion que le récit hagiographique concernant les saints Théodote, Asclépiodote et Maxime traduit, d'une certaine manière, des événements historiques réels. Il a supposé à juste titre que le prototype de la *Vie* a été créé très probablement par un chrétien local avant 313³⁴. Récemment, N. Sharankov apporte de nouveaux arguments qui réhabilitent entièrement l'authenticité de cette source³⁵. Sur une inscription du début du IV^e siècle provenant de Plovdiv et attestant de la reconstruction du théâtre de Philippopolis, il lit le nom de Térès (Τηρου), gouverneur de la province, *vir perfectissimus* (en grec διασημώτατος) (**Fig. 13**) et le met avec raison en rapport avec Térès, le gouverneur de Thrace mentionné dans la *Vie* des saints Théodote, Asclépiodote et Maxime. Dans la lignée de V. Velkov³⁶, N. Sharankov précise que Térès ne pouvait pas être le gouverneur de la petite province « dioclétienne » de Thrace car il possédait un pouvoir juridique. Par ailleurs, il gouvernait manifestement non seulement la province de Thrace et son centre administratif Philippopolis, mais également les provinces de la Mésie inférieure avec pour capitale Marcianopolis et de l'Hémimont avec pour capitale Andrinople. Par conséquent, *il était le vicaire du diocèse de Thrace dans sa totalité*³⁷. En effet, N. Sharankov attire l'attention sur un passage du susmentionné ménologe du X^e siècle³⁸ qui est passé inaperçu de V. Velkov et dans lequel est mentionné explicitement que Maxime et Asclépiodote ont été mis aux arrêts par les autorités de Marcianopolis en attendant les ordres du vicaire: "τῆ φυλακῆ παρεδόθησαν ἄκρις αὐτῆς ἐπιστασίας τοῦ βικαρίου"³⁹.

La localisation du village de Saltys (Σαλτυς) est controversée. Il existe pourtant un repère précis – sa situation aux environs de Philippopolis et à proximité d'une importante source d'eau. En se fiant aux prospections de terrain effectuées par l'archéologue de Plovdiv, D. Tzontchev au milieu du siècle dernier⁴⁰, V. Velkov localise Saltys au lieu-dit Halka Bunar près du village d'Orizovo dans la région de Chirpan⁴¹. En effet, les recherches archéologiques aux environs de la source Halka Bunar effectuées après l'an 2000 ont mis à jour des sites du Néolithique, des périodes thrace et hellénistique, mais il n'y a aucun indice de structures romaines ou paléochrétiennes, encore moins d'un *martyrium*⁴². Ainsi, le seul *martyrium* que l'archéologie a relevé à ce jour aux environs de Philippopolis, est l'Église rouge près de Pérouchtitsa. Par conséquent, je suggère que le bâtiment tétraconque initial avec une seule conque (sans les déambulateurs?) à Pérouchtitsa a été élevé en l'honneur des saints Théodote, Asclépiodote et Maxime. Les reliques de saint Théodote ont été placées dans la conque orientale et celles de saint Asclépiodote et de saint Maxime dans les conques au nord et au sud (**Fig. 11**). Cependant, nous pouvons donner encore un autre argument indirect sur le caractère martyrial du tétraconque près

³⁴ VELKOV 1964, p. 381–388; VELKOV 1980, p. 137–149.

³⁵ SHARANKOV 2014, p. 276–292.

³⁶ VELKOV 1964, p. 386; VELKOV 1980, p. 139.

³⁷ SHARANKOV 2014, p. 276–292.

³⁸ MENOLOGIUM 1911, p. 106.

³⁹ SHARANKOV 2014, p. 283.

⁴⁰ TSONCHEV 1942, p. 40–60.

⁴¹ VELKOV 1964, p. 381–388; VELKOV 1980, p. 137–149.

⁴² TONKOVA 2002, p. 148–196.

de Perushtitsa. Une fresque du début du VI^e siècle est associée à la couche picturale précoce (il est possible aussi qu'elle soit du VII^e siècle)⁴³ où un soldat avec un casque et une tunique est représenté, conduisant à l'exécution un homme d'âge moyen dans un long chiton clair, au visage large avec une barbe noire couronnée d'une auréole (Fig. 14)⁴⁴. A. Grabar admet à juste titre la reproduction de l'histoire d'un martyr, laquelle d'ailleurs, n'a pas d'analogie complète avec d'autres portraits et scènes de martyres de cette époque⁴⁵. Malheureusement, la peinture murale est trop endommagée (aujourd'hui, elle est complètement effacée) pour que nous puissions voir d'autres figures de martyrs en plus de l'homme à la nimbe. Si c'est véritablement le martyr qui est recréé artistiquement, alors la figure conservée dans l'Église Rouge le plus probablement est la première d'entre elles – saint Théodote?

Dans ce contexte, ce n'est peut-être pas par hasard qu'un si grand et impressionnant *martyrium* est élevé loin de la grande ville, littéralement en plein champ. On ne trouve pas, dans la vaste littérature hagiographique, un groupe de trois saints éminents ayant souffert leur martyre aux environs de Philippopolis⁴⁶. Le seul argument pour mettre en rapport l'Église rouge près de Pérouchtitsa avec les martyrs de Marcianopolis, les saints Théodote, Asclépiodote et Maxime, est l'indication du lieu de leur mort dans une localité se trouvant sur la route menant d'Andrinople à Philippopolis. Cela signifie que nous devons rechercher la localité de Saltys au sud-est de Plovdiv (en direction d'Andrinople) tandis que la ville de Pérouchtitsa est située au sud. D'autre part, il n'y a pas d'indication expresse que l'itinéraire suivait la route principale Constantinople-Andrinople-Philippopolis-Serdica, et, de manière générale, les auteurs de ce type d'écrits hagiographiques ne sont pas très précis. Le vicaire Térès avait manifestement des difficultés pour condamner les trois citoyens romains de Marcianopolis dans le cadre de la législation romaine⁴⁷. De ce fait, il les a

⁴³ GRABAR 1928, p. 21–53, tabl. IIa; VACLINOVA 1999, p. 56–57, abb. 113a, b.

⁴⁴ Selon la consultation du spécialiste italien des armes et équipements antiques, Rafaele Amato, la tunique au milieu est du type ZOSTARION GOTHICTUNI, typique des VI^e-VII^e siècles. Selon lui, le casque est difficile à déterminer. À première vue, il ressemble au type SVETI VID BANDENHELM-type du VI^e siècle, mais un détail sur le côté peut être interprété comme du type conique, semblable à un exemplaire du Brooklyn Museum aux États-Unis, datant du VII^e siècle. L'umbo sur le bouclier est daté vers les VI^e-VII^e siècles. Du point de vue du style, la peinture murale est proche des fresques du VII^e siècle de l'église de „Saint Dimitar” à Thessalonique. D'ailleurs cette date, par analogie avec Saint Dimitar à Thessalonique a été proposée par A. Grabar au début du siècle dernier (GRABAR 1922, p. 222–232), mais plus tard il fait une autre proposition pour les peintures murales précoces le VI^e siècle (GRABAR 1946, p. 193), chronologie également adoptée par M. Vaclinova (VACLINOVA 1999, p. 56–57).

⁴⁵ GRABAR 1946, p. 193.

⁴⁶ Les textes hagiographiques mentionnent 42 martyrs de Philippopolis mais ne comportent aucun renseignement sur un groupe particulier de trois saints qui auraient souffert leur martyre ensemble. Il n'y a par ailleurs aucun indice de martyr paléochrétien dans les environs plus ou moins proches de la ville (ATANASOV 2011, p. 69–75).

⁴⁷ L'édit de Caracalla de l'an 212 a conféré la citoyenneté romaine aux habitants des villes et des provinces frontalières telles que Marcianopolis. Le droit romain garantit aux citoyens romains un procès équitable devant un tribunal romain. Cependant, un tribunal romain ne peut les condamner à mort que pour trahison. Du contexte de l'hagiographie de Théodote, Asclépios et Maxime, il est clair que les tribunaux de Marcianopolis et d'Andrinople ne prononcent pas de sentences. Cela oblige apparemment Térès à les transporter de ville en ville et à les exécuter sans condamnation dans un lieu désert près de Philippopolis, car il n'est pas sûr du jugement du tribunal de la

fait transférer et a organisé des procès dans les trois capitales du diocèse. Par conséquent, il n'est pas exclu que, par discrétion, au lieu de prendre la route diagonale principale d'Andrinople à Philippopolis, il les ait fait passer par la route secondaire qui traverse les Rhodopes orientales et passe effectivement près de Pérouchtitsa⁴⁸.

Dans le même temps, l'auteur de la *Vie* affirme que Saltys, l'endroit où ont été exécutés les saints Théodote, Asclépiodote et Maxime, se trouvait à proximité d'une grande source d'eau. Or, l'Église Rouge près de Pérouchtitsa se situe au sud-ouest de Plovdiv⁴⁹ sur une hauteur et à seulement 60 mètres au nord-ouest de l'une des plus importantes sources karstiques de la région⁵⁰, dont le captage approvisionne en eau toute la zone.

BIBLIOGRAPHIE

ATANASOV 2007 – Г. Атанасов, *Християнският Дуросторум-Дръстър. Доростолската епархия през Късната античност и Средновековието. История, археология, култура, изкуство*, Варна-Велико Търново, 2007.

ATANASOV 2013 – Г. Атанасов, *345 раннохристиянски светци-мъченици от българските земи I-IV в*, София, 2013.

BITKAROVA-GROZANOVA 1975 – В. Биткарова-Грозданова, *Старохристиянски споменици во Охридско*, Охрид, 1975.

BOJADZIEV 1976 – S. Bojadziev, *L'Église Rouge de Perustitasa et le problème des édifices à toitures et terrasses*, Actes du XIV^e Congrès International d'études byzantines, 6–12 septembre, 1971, Bucarest, 1976, p. 289–293.

BOJADZIEV 1998 – Ст. Бояджиев, *Архитектура, първоначално предназначение и преустройства на Червената църква при Перушица*, Археология 1–2 (1998), p. 26–37.

BROWN 1981 – P. Brown, *The Cult of the Saints. Its Rise and Function in Latin Christianity*, Chicago, 1981.

CHANEVA-DECEVSKA 1972 – Н. Чанева-Дечевска, *Червената църква край Перушица*, Архитектурното наследство на България, София, 1972.

CHASTAGNOL 1987 – A. Chastagnol, *Le consulaire de Campanie Flavius Lupus: un spécialiste du recensement des biens fonciers, d'après une nouvelle inscription de Teano, L'Italie et l'Afrique au Bas-Empire. Scripta Vari*, Lill, 1987.

capitale du diocèse de Thrace. D'un autre côté, même au temps de Septime Sévère au début du III^e siècle, commence l'introduction progressive du *ius gladii* – le droit du gouverneur de la province d'imposer la peine de mort non seulement aux soldats mais aussi aux citoyens des provinces (CHASTAGNOL 1987, p. 319). Pour l'instant, on ne sait pas pourquoi Térès, en sa qualité de vicair, n'a pas profité du *ius gladii* à Marcianopolis, mais demande un verdict lors des procès publics. Certainement, ce cas nécessite une étude spéciale.

⁴⁸ MADZHAROV 2009, p. 284–285, fig. 104, 119.

⁴⁹ Perushtitsa est située en ligne droite à environ 20 km de Plovdiv, ce qui équivaut à 14 miles romains (un mile romain vaut de 1479 m). Toutefois, si la distance est calculée via Asenovgrad (Fig. 13), où passe la route secondaire d'Andrinople à Philippopolis, la distance est de 44 km, ce qui correspond exactement à 30 miles romains, comme enregistré dans la *Vie* des saints Théodote, Asclépiodote et Maxime.

⁵⁰ Il y a même une hypothèse pour localiser le sanctuaire des Nymphes (ils doivent être obligatoirement dans le voisinage d'une source d'eau) dans ce lieu, et que l'église respectivement le *martyrium*, sont construits sur un ancien nymphée (PIQUET-PANAYOTOVA 1990, p. 200–201). Cependant, cette hypothèse est très controversée (VACLINOVA 1989, p. 637–656; BOJADZIEV 1998, p. 26–37, fig. 4).

- CHRUSHKOVA 2002 – Л. Г. Хрушкова, *Раннехристиянские памятники Восточного Причерноморья IV–VI вв.*, Москва, 2002.
- DELEHAYE 1906 – H. Delehaye, *Notes sur un manuscrit grec du Musée Britannique*, *Analecta Bollandiana* 25 (1906), p. 495–502.
- DELEHAYE 1912 – H. Delehaye, *Saints de Thrace et de Mésie*, *Analecta Bollandiana* 31 (1912), p. 161–300.
- EUSEBIUS, *Vita Constantini* – Eusebius, *Vita Constantini*, Oxford, 1999.
- EUSEBIUS, *De laudibus Constantini* – Eusèbe de Césarée, *De laudibus Constantini, La théologie politique de l'Empire chrétien. Louanges de Constantin (Triankontaétérikos)*, in: P. Maraval (ed.), Paris, 2001.
- FROLOV 1946 – A. Frolov, *L'Église Rouge de Perustica*, *The Bulletin of the Byzantine Institute* I/15–42, Paris, 1946.
- GRABAR 1922 – А. Грабар, *Живописна на Червената църква, Златороз 3–4* (1922), p. 222–232.
- GRABAR 1928 – A. Grabar, *La peinture religieuse en Bulgarie*, Paris, 1928.
- GRABAR 1946 – A. Grabar, *Martyrium. Recherches sur le culte de reliques et de l'art chrétien antique*, Paris, 1946.
- HALKIN 1957 – F. Halkin, *Bibliographia hagiographica graeca* III (= *Acta Sanctorum*, V, p. 31–37), Bruxelles, 1957.
- KLEINBAUER 1973 – W. E. Kleinbauer, *The Origin and Function of the Aisled Tetraconch Churches in Syria and Northern Mesopotamia*, *Dumbarton Oaks Papers* 27 (1973), p. 89–114.
- KLEINBAUER 1987 – W. E. Kleinbauer, *The Double-Shell Tetraconch Building at Perge in Paphlagonia and the Origin of the Architectural Genus*, *Dumbarton Oaks Papers* 41 (1987), p. 277–293.
- KOTSO 1968 – Д. Коцо, *Археолошки изкопувания во Охрид от 1959–1964 г.*, *Годишен сборник* 20 (1968), p. 52–57.
- KRAUTHEIMER 1965 – R. Krautheimer, *Early Christian and Byzantine Architecture*, Harmondsworth-Middlesex, 1965.
- KRAUTHEIMER 1981 – R. Krautheimer, *Early Christian and Byzantine Architecture*, *The Pelican History of Art* 4 (1981).
- MADZHAROV 2009 – М. Маджаров, *Римските пътища в България. Принос към развитието на римската пътна система в провинциите Мизия и Тракия*, Велико Търново, 2009.
- MENOLOGIUM 1911 – *Menologii anonymi Byzantini saeculi X quae supersunt, edidit Basilii Lathyšev*, Fasc. prior, Februarium et Martium menses continens, Petropoli, 1911.
- MOGARICHOV *et alii* 2012 – Ю. М. Могаричев, А. В. Сазанов, Т. Э. Саргсян, С. Б. Сорочан, А. К. Шапошников, *Жития епископов Херсонеских. В контексте истории Херсонеса Таврического*, Харьков, 2012.
- NIKOLOV, KALCHEV 1992 – Д. Николов, К. Калчев, *Раннохристиянски комплекс в Августя Траяна-Берое*, *Известия на музеите в Югоизточна България* XV (1992), p. 29–48.
- PANAYOTOVA 1956 – Д. Панайотова, *Червената църква при Перушица*, София, 1956.
- PIQUET-PANAYOTOVA 1990 – D. Piquet-Panayotova, *Les tétraconques avec collatéraux dans les Balkans, Christianisation des formes et innovation*, *Jahrbuch für Antike und Christentum* 33 (1990), p. 195–204.
- SHARANKOV 2014 – Н. Шаранков, *Надпис за реконструкция на Филипополския театър*, *Годишник на Регионалния археологически музей-Пловдив* XII (2014), p. 276–292.
- SOROCHAN 2005 – С. Б. Сорочан, *Византийский Херсонес, 2. Вторая половина VI–первая половина X вв.*, Харьков, 2005.
- TANCHEVA-VASILEVA 1973 – Н. Танчева-Василева, *Раннохристиянски култов комплекс при с. Воден, Североизточна Тракия и Византия през IV–XIV в.*, София, 1973, p. 73–88.

TONKOVA 2002 – М. Тонкова, *Новооткрит тракийски център в м. „Халка Бунар, с. Горно Белево, общ. Братя Даскалови, Старозагорска област и неговата археологическа среда“*, Годишник на Археологическия институт с музей, БАН II (2002), p. 148–196.

TSONCHEV 1942 – Д. Цончев, *Римският път Filipopolis-Carassura и разклонението му при Ranilum*, Годишник на Пловдивската Народна Библиотека и Музей, 1942, p. 40–60.

VACLINOVA 1989 – М. Vaclinova, *L'Église rouge de Perouchtiza (Bulgarie)*, Byzantinische Forschungen XIV/1 (1989), p. 637–656.

VACLINOVA 1999 – М. Vaclinova, *Peruštica. Wandmalereien der sog. Roten Kirche*, in: R. Pillinger, V. Popova, B. Zimmermann (eds.), *Corpus der spätantiken und frühchristlichen Wandmalereien Bulgariens*, Wien 1999, p. 53–57.

VALEVA 2001 – Ю. Вълева, *Погребенията Ad Sanctos през ранните християнски векове*, Проблеми на Изкуството 1 (2001), p. 59–62.

VELKOV 1964 – В. Велков, *Агиографски данни за историята на Тракия от IV в. (Passio SS Maximi, Theodoti et Asclepiodotae)*, Известия на института по история 14–15 (1964), p. 381–388.

VELKOV 1980 – V. Velkov, *Hagiographic Data on the History of Thrace in the IV c. (Passio SS Maximi, Theodoti et Asclepiodotae)*, Roman Cities in Bulgaria, Amsterdam, 1980, p. 137–149.

ZEILLER 1918 – J. Zeiller, *Les origines chrétiennes dans les provinces danubiennes de l'Empire romain*, Paris, 1918.



Fig. 1. L'Église rouge près de Pérouchtitsa. L'état actuel (Photo de G. Atanasov publié ici pour la première fois).

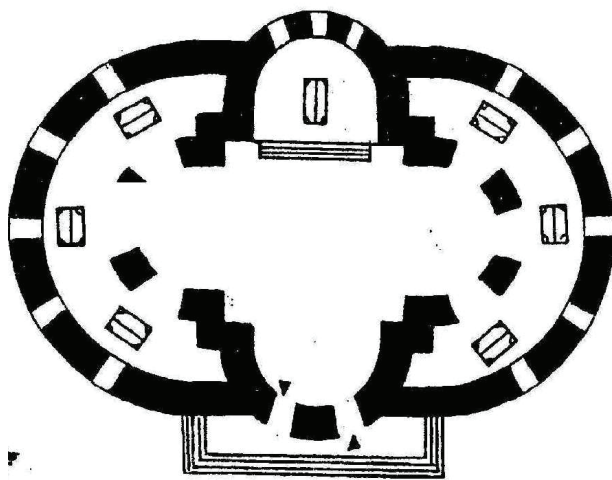


Fig. 2. Un plan initial de L'Église rouge de la première moitié du IV^e siècle avec l'emplacement des sarcophages avec les reliques de martyrs (plan de S. Bojadziev – BOJADZIEV 1998, p. 25, fig. 4a).

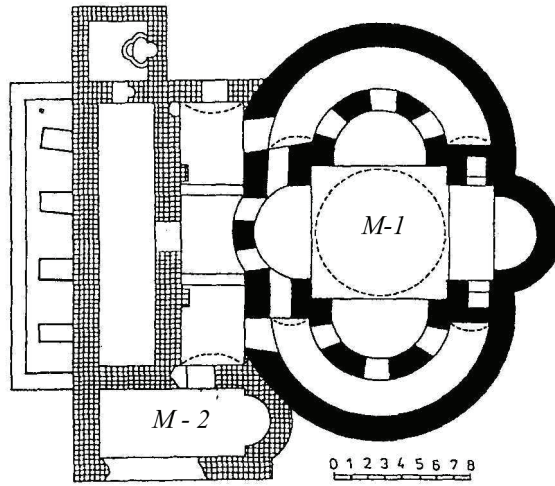


Fig. 3. Plan de L'Église rouge avec reconstructions aux V^e et VI^e siècles (Plan de D. Panaiotova – PANAYOTOVA 1956, fig. 3).

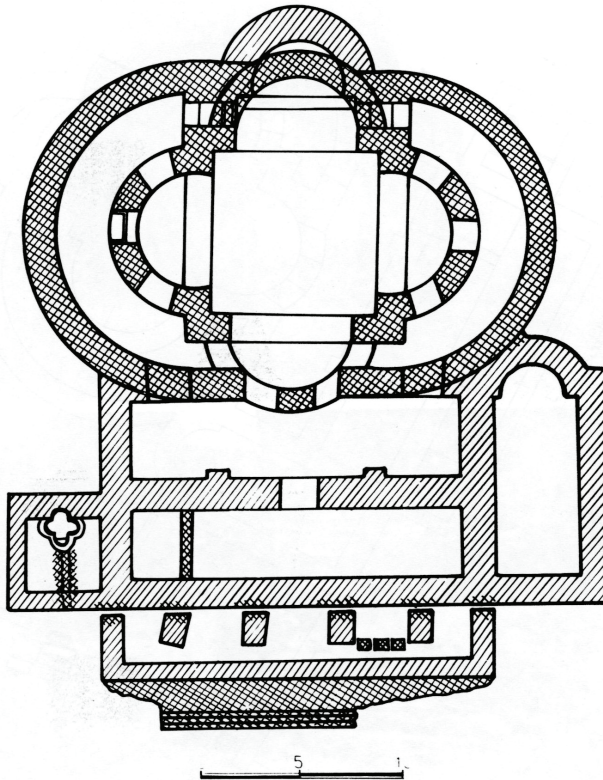


Fig. 4. Plan de l'Église rouge du IV^e siècle avec les reconstructions du V^e siècle (plan de M. Vaclinova – VACLINOVA 1989, pl. CCXLIV, fig. 5).

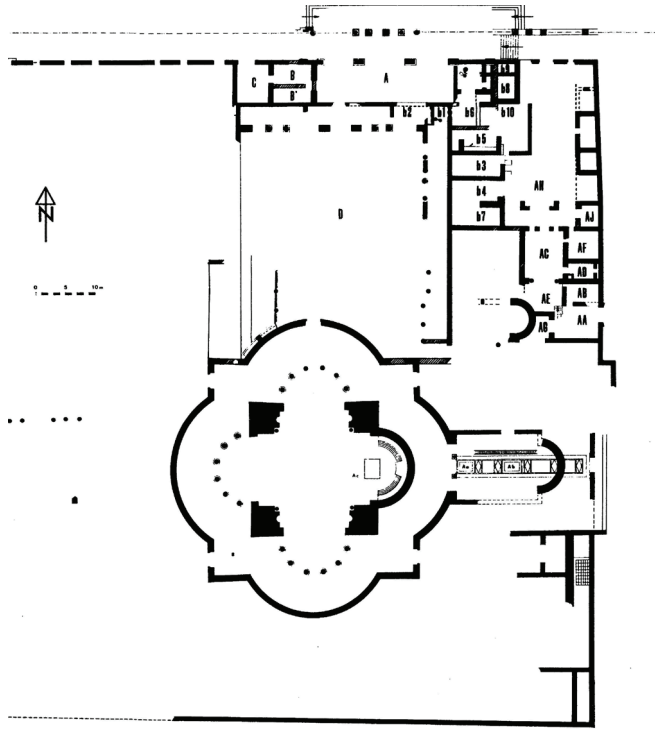


Fig. 5. Plan du tétraconque à Apamée, en Syrie (Plan de W. E. Kleinbauer – KLEINBAUER 1987, p. 290, fig. 6).

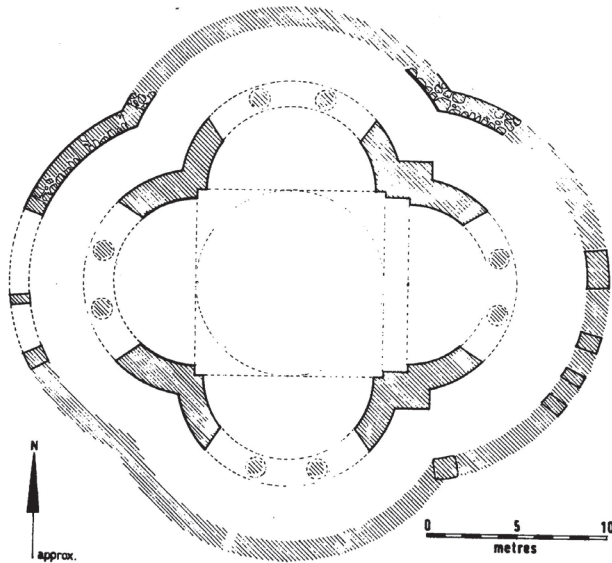


Fig. 6. Plan du tétraconque de Pergé en Paphlagonie (Plan de W. E. Kleinbauer – KLEINBAUER 1987, p. 278, fig. 1).

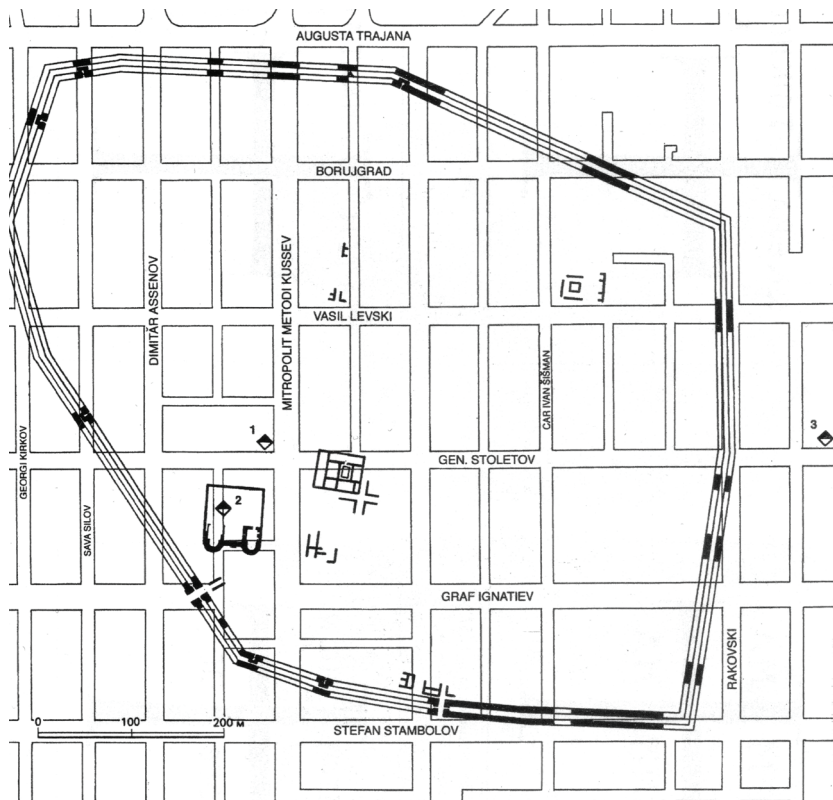


Fig. 7. Plan d'Augusta Traiana (Stara Zagora) avec l'emplacement du *martyrium* tétraconque (3) dans la nécropole antique tardive orientale (Plan de D. Nikolov et K. Kalchev – NIKOLOV, KALCHEV 1992, fig. 1).

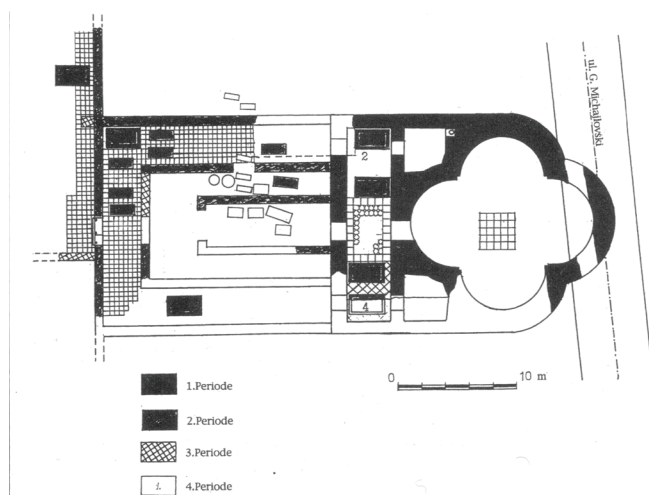


Fig. 8. Plan du *martyrium* tétraconque à Augusta Traiana (Plan de D. Nikolov et K. Kalchev – NIKOLOV, KALCHEV 1992, fig. 4).

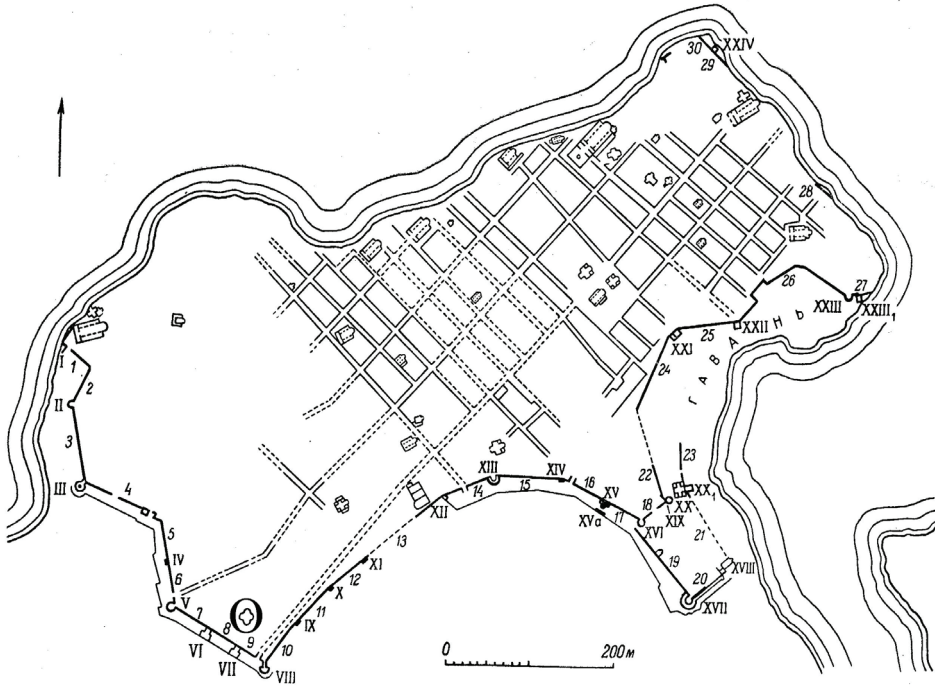


Fig. 9. Plan de l'ancien Chersonèse sur la péninsule de Crimée avec le martyrion tétraconque près de la tour VIII dans sud-est de la forteresse (Plan S. Sorochan – SOROCHAN 2005, p. 700, fig. 190).

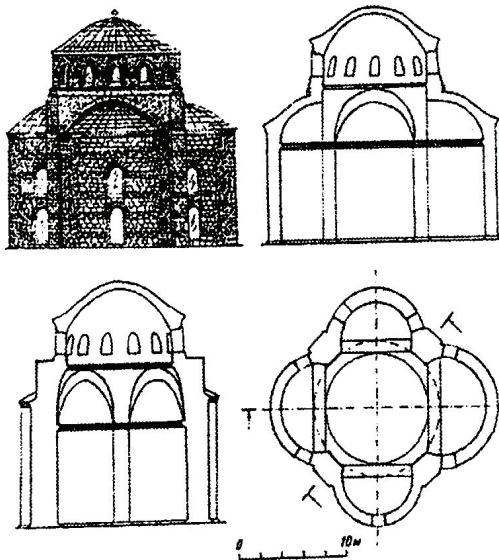


Fig. 10. Plan et restauration du martyrion tétraconque dans le sud-est de Chersonèse (Plan S. Sorochan – SOROCHAN 2005, p. 852, fig. 277).

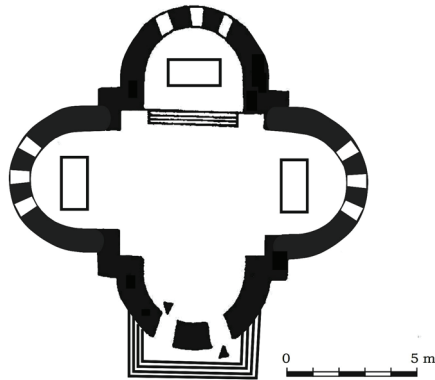


Fig. 11. Restauration du plan d'origine de l'Église rouge de Pérouchitsa de la première moitié du IV^e siècle et emplacement des sarcophages avec des reliques de trois martyrs (plan G. Atanasov, publié ici pour la première fois).



Fig. 12. Voies romaines en Bulgarie et route des martyrs de Marcianopolis à Anchialos, Cabylé, Andrinople à travers les Rhodopes orientales jusqu'à Philippopolis et l'emplacement de Saltys (Σαλτυς) près de Pérouchitsa (Selon M. Madzharov – MADZHAROV 2009, p. 68, fig. 42), complété ici par G. Atanasov).



Fig. 13. Le nom du vicaire Térès (Τηρου) dans une inscription du début du IV^e siècle de Plovdiv pour la réparation du théâtre de Philippopolis (Photo de N. Sharankov – SHARANKOV 2014, p. 280, fig. 8).



Fig. 14. Dessins d'une fresque murale des VI^e-VII^e siècles sur le mur de transition de la conque occidentale du couloir nord de l'Église rouge de Pérouchtitsa (Dessin de A. Grabar – GRABAR 1928, p. 25, tabl. Ia, et M. Vaclínova – VACLINOVA 1999, p. 56, fig. 113a).